



Donostiako  
Elizbarrutia  
Diócesis de  
San Sebastián

**CÓDIGO DE CONDUCTA**

**JOKABIDE KODEA**



## CUMPLIMIENTO DE LA LEGALIDAD

El cumplimiento de la legislación será un principio básico en el desarrollo de la actividad del Obispado de San Sebastián.

Por su parte, los miembros y colaboradores del Obispado de San Sebastián deberán dar cumplimiento en todo momento a las normas y procedimientos del Obispado.



Donostiako  
Elizbarrutia  
Diócesis de  
San Sebastián

## LEGEDIAREN BETETZEA

Legediaren betetzea Donostiako Elizbarrutiaren jardueraren oinarritzko printzipioetako bat da.

Bestalde, Donostiako Elizbarrutiaren kide eta kolaboratzaileek Elizbarrutiaren arau eta prozedurak bete beharko dituzte uneoro.

## **EL RESPETO A LA DIGNIDAD DE LAS PERSONAS Y LA CONFIANZA**

Todos los miembros y colaboradores del Obispado se esforzarán por mantener un ambiente de confianza y compañerismo en el cual imperará el respeto a la dignidad de las personas, la cordialidad y el trabajo en equipo.

Es también un principio básico del Obispado el respeto al derecho de igualdad de las personas, no tolerando ninguna discriminación por razón de sexo, raza, religión o creencia, ideas políticas, discapacidad, estado civil, orientación sexual, edad, nacionalidad o estatus socioeconómico.

El Obispado se compromete a prevenir y castigar cualquier manifestación o conducta susceptible de ser considerada ilícita, violenta, discriminatoria, como abuso de autoridad, acoso o intimidación.

Se entiende por acoso o intimidación cualquier comportamiento no deseado que tenga como objetivo o consecuencia atentar contra la dignidad de la persona y crear un entorno intimidatorio, hostil, degradante, humillante u ofensivo.

## **PERTSONEN DUINTASUNAREKIKO ERRESPETUA ETA KONFIANTZA**

Elizbarrutiaren kide eta kolaboratzaile guztiak pertsonen duintasunarekiko errespetua, begikotasuna eta elkartasuna oinarri gisa duen konfiantzazko eta laguntasunezko giroa sortzen saiatuko dira.

Elizbarrutiaren beste oinarritzko printzipioetako bat pertsonen arteko berdintasunarekiko errespetua izango da. Ez da sexu, arraza, erlijio, sinesmen, ideia politiko, elbarritasun, egoera zibil, sexu-joera, adin, naziokotasun edo egoera ekonomikoetan oinarrituriko diskriminaziorik onartuko.

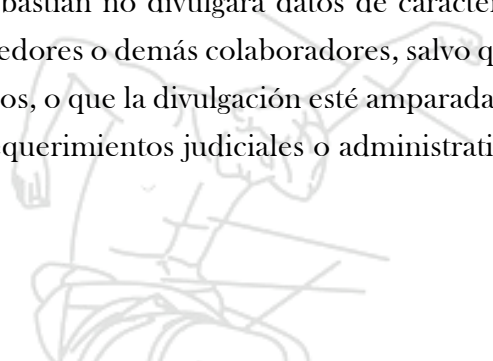
Elizbarrutiak hurrengo ezaugarriak dituzten jarrera eta adierazpenak saihesteko eta zigortzeko konpromisua hartzen du: ez-zilegiak, indarkeriazkoak, diskriminatzaileak, agintekeriazkoak, jazarpenezkoak eta larderiazkoak.

Jazarpen edo larderia bezala ulertuko da nahia ez den eta helburu edo ondorio bezala pertsonaren duintasuna erasotzea eta etsaitasunezko ingurumen iraingarri eta umiliagarria sortzea duen edozein portaera.

## **CONFIDENCIALIDAD**

El Obispado de San Sebastián se compromete a respetar y preservar el carácter reservado y confidencial de los datos de carácter personal facilitados por todos sus miembros, por sus proveedores y demás colaboradores, así como a preservar su integridad y confidencialidad de conformidad con la normativa vigente, en especial en materia de protección de datos de carácter personal.

El Obispado de San Sebastián no divulgará datos de carácter personal o confidencial de sus miembros, proveedores o demás colaboradores, salvo que medie consentimiento expreso de los interesados, o que la divulgación esté amparada por la normativa vigente, como en los casos de requerimientos judiciales o administrativos.



En ningún caso podrán ser tratados los datos de carácter personal de los miembros y colaboradores para fines distintos de los legal o contractualmente previstos.

## KONFIDENTZIALITASUNA

Donostiako Elizbarrutiak bere kide, hornitzaile eta gainontzeko kolaboratzaileek emandako datu pertsonalen izaera konfidentzial eta isilpekoa errespetatzeko eta babesteko konpromisua hartzen du, eta aldi berean, haien osotasuna eta konfidentzialtasuna indarrean dauden arauen arabera babestekoa, batez ere, datu pertsonalen babeserako araudiaren esparruan.

Donostiako Elizbarrutiak ez ditu bere kide, hornitzaile edo gainontzeko kolaboratzaileen datu pertsonal edo konfidentzialak zabalduko; interesatuen adostasuna dagoen edo legeak baimentzen dituen kasuetan salbu, errekerimendu judicial edo administratibo bat dagoen kasuetan esaterako.

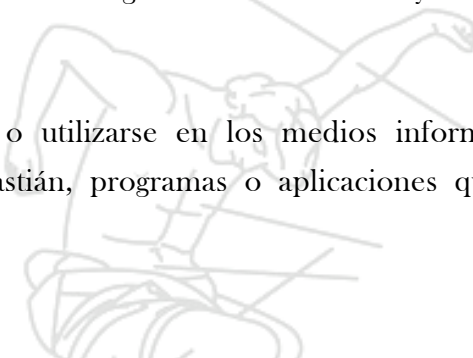
Inola ere ezingo dira kide edo kolaboratzaileen izaera pertsonaleko datuak erabili lege edo kontratu bidez aurreikusitakoak ez diren beste helburu batzuetarako.

## USO ADECUADO DE LOS MEDIOS INFORMÁTICOS

El Obispado de San Sebastián pone a disposición de sus miembros y colaboradores medios y recursos informáticos para facilitar el desempeño de su actividad y funciones, así como los mecanismos para la adecuada salvaguarda de los mismos.

Estos medios informáticos deberán ser utilizados de forma responsable, de conformidad con la normativa organizativa a tal efecto y sin que exista expectativa de privacidad en su uso.

No deberán instalarse o utilizarse en los medios informáticos facilitados por el Obispado de San Sebastián, programas o aplicaciones que infrinjan derechos de



terceros o que sean susceptibles de dañar dichos recursos o perjudicar los intereses del Obispado de San Sebastián o de terceros.

## **BALIABIDE INFORMATIKOEN ERABILERA EGOKIA**

Haien jarduera eta funtzioak erraztu eta betetzeko, Donostiako Elizbarrutiak bere kide eta kolaboratzaileen esku baliabide informatikoak jartzen ditu, hauen babes egokirako mekanismoak barne.

Baliabide informatiko hauek modu arduratsuan erabili beharko dira, beti ere indarreko araudiarekin bat etorriz eta haien erabileran pribatutasun itxaropenik gabe.

Donostiako Elizbarrutiak emandako baliabide informatikoetan ezin izango da erabili edo instalatu: hirugarrenen eskubideak, baliabidea bera, edo Donostiako Elizbarrutiaren zein beste hirugarren baten interesak kaltetu ditzakeen aplikazio edo programak.

## **TRANSPARENCIA**



El Obispado de San Sebastián garantiza la realidad y máxima transparencia de su información financiera, de conformidad con los principios contables previstos en las normas nacionales e internacionales.

Asimismo, el Obispado de San Sebastián se compromete a garantizar la veracidad de la información en sus relaciones con terceros, publicando anualmente en su página web el estado de ingresos, gastos e inversiones de la Diócesis de San Sebastián



Donostiako  
Elizbarrutia  
Diócesis de  
San Sebastián

## GARDENTASUNA

Donostiako Elizbarrutiak bere finantza-informazioaren egiazkotasuna eta ahalik eta gardentasun handiena bermatzen du, estatuko eta nazioarteko arauetan aurreikusitako kontabilitate arloko printzipioekin bat etorriz.

Halaber, Donostiako Elizbarrutiak hirugarrenetikiko harremanetan bere informazioaren egiazkotasuna bermatzeko konpromisoa hartzen du, urtero bere web orrialdean Elizbarrutiaren diru-sarrera, gastu eta inbertsioen egoera argitaratuz.

## PREVENCIÓN DE LA CORRUPCIÓN Y DE OTRAS CONDUCTAS IRREGULARES O ILEGALES

El Obispado de San Sebastián desarrolla sus relaciones con terceros bajo el principio de transparencia y descarta cualquier actuación orientada a conseguir una ventaja en base a un acto ilícito.

Los miembros del Obispado deberán atenerse a la Política Anticorrupción en todo lo referente a la entrega y recepción de regalos dádivas, beneficios personales o compensaciones, encontrándose prohibidas, en todo caso, aquellas que tengan por objeto el soborno o pretendan influenciar en quien las recibe para que adopte decisiones que comprometan su imparcialidad y buen juicio.

Bajo ninguna circunstancia se permite la entrega de regalos, dádivas, beneficios personales remuneraciones o compensaciones económicas a funcionarios y empleados públicos, sean nacionales o extranjeros, dirigentes de partidos políticos, cargos públicos o candidatos a dichos cargos.

USTELKERIA ETA LEGE EDO ARAUZ KANPOKO BESTE JOKABIDEEN  
PREBENTZIOA

Donostiako Elizbarrutiak hirugarrenetikiko dituen harremanak gardentasun printzipioarekin bat etorritik garatuko ditu, abantaila bat lortzera bideratuta dagoen edozein arauz-kanpoko jokabide baztertuz.

Elizbarrutiaren kideek Ustelkeriaren Aurkako Politikarekin bat etorritik jardun beharko dute opari, onura pertsonal, konpentsazio edo beste edozein emari jaso edo ematean. Edozein modutan, emariak debekatuak egongo dira, helburutzat eroskeria edo pertsona batengan eragitea badute, bere inpartzialtasuna eta iritzi ona zalantzan jartzen dituen erabakiak hartu ditzan.

Inola ere ez dira onartuko funtzionario edo langile publikoen aldeko opari, onura pertsonal, ordainsari, edo konpentsazio ekonomikoak; hauek nazional zein atzerrikoak, alderdi politikoen buru, kargu publiko, edo hautagai badira ere.

## CONFLICTOS DE INTERÉS

Los miembros y colaboradores del Obispado deben proteger y fomentar la buena reputación de la organización, evitando actuar en contra de sus intereses.

Por consiguiente, los miembros no realizarán ninguna actividad o transacción en la que sus intereses personales prevalezcan por encima de los intereses del Obispado.

Con objeto de prevenir esta situación, toda aquella que se encuentre en una situación de un actual o potencial conflicto de interés, deberá comunicarlo inmediatamente al Encargado de Cumplimiento a fin de que éste le indique el modo de proceder.

## INTERES-GATAZKAK

Elizbarrutiaren kide eta kolaboratzaileek erakundearen izen ona babestu eta sustatu behar dute, honen interesen kontra joatea saihestuz.

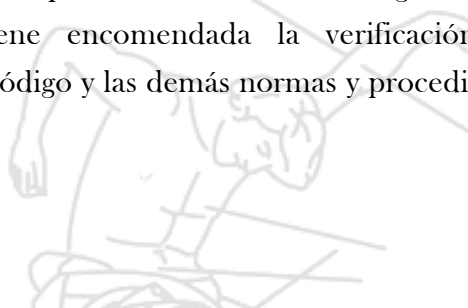
Hori dela eta, kideek ez dute haien interesak Elizbarrutiaren interesen gainetik jartzen dituen inongo jarduera edo transakziorik burutuko.

Aurreko egoera saihesteko, interes-gatazka egoera batean dagoen edo egon daitekeen edozeinek berehala jakinarazi beharko dio egoera hori Betetze-Arduradunari, honek jarduteko modua azaldu diezaion.

## CUMPLIMIENTO DEL CÓDIGO DE CONDUCTA

El contenido del presente Código es de obligado cumplimiento para todos los miembros y colaboradores del Obispado.

A este respecto, el Obispo ha acordado la designación de un Encargado de Cumplimiento que tiene encomendada la verificación periódica del efectivo cumplimiento de este Código y las demás normas y procedimientos del Obispado.



Las conductas contrarias a los principios contenidos en el presente Código, así como del resto de normativa del Obispado, constituirá una infracción muy grave y podrá dar lugar a la formulación del correspondiente expediente disciplinario y, en su caso, a la aplicación del régimen sancionador que corresponda, de acuerdo con la gravedad del incumplimiento y dentro del marco legal aplicable conforme al Estatuto de los Trabajadores, a los Convenios Colectivos y a la legislación laboral que resulte de aplicación.

## JOKABIDE KODEAREN BETETZEA

Jokabide Kode honen edukia nahitaez bete beharrekoa izango da Elizbarrutiko kide eta kolaboratzaile guztientzako.

Horretarako, Gotzainak Betetze-Arduradun baten izendapena erabaki du, Kode honen eta Elizbarrutiaren gainontzeko arau eta prozedurak benetan betetzen direla aldiro-aldiro egiaztatzea helburutzat duena.

Kode honen, zein Elizbarrutiaren gainontzeko araudiaren printzipioen kontrako jokabideak arau-hauste oso larriak izango dira. Horrenbestez, dagokion espedientea eratu eta, dagokionean, zehapen-araubidea aplikatuko da, arau-haustearen larritasunaren arabera eta Langileen Estatutu, Hitzarmen Kolektibo eta aplikagarri den lan-araudiak eskainitako lege-esparruaren barruan betiere.

## COMUNICACIÓN DE INCUMPLIMIENTOS

Los miembros y colaboradores del Obispado se comprometen y obligan a identificar y comunicar al Encargado de Cumplimiento cualquier conducta inapropiada, irregular, y/o susceptible de vulnerar el contenido del presente Código de Conducta o de las normas y procedimientos internos, con independencia de si éstas causan un beneficio o un perjuicio para el Obispado.

A estos efectos, el Encargado de Cumplimiento ha habilitado un Canal Ético a disposición de todos los miembros y colaboradores, cuyas comunicaciones podrán enviarse a través de los siguientes medios:

- Correo electrónico: [idazkariorokorra@elizagipuzkoa.org](mailto:idazkariorokorra@elizagipuzkoa.org)
- Buzón físico ubicado en Secretaria del Obispado de San Sebastián

Las denuncias concretarán los hechos acaecidos y se encontrarán identificadas, garantizándose en todo caso la confidencialidad de la identidad del comunicante y el tratamiento de los datos con el más estricto cumplimiento de la legislación en materia de protección de datos de carácter personal, sin que en ningún caso puedan adoptarse represalias de ningún tipo contra aquéllos comunicantes.

#### **EZ-BETETZEEN BERRI-EMATEA**

Elizbarrutiaren kide eta kolaboratzaileek hurrengo betebeharra bere gain hartzen dute: desgokia, bidegabekoa edo Jokabide Kode honen arau eta prozedurak urratu dezakeen edozein portaera Betetze-Arduradunari ezagutaraztea, portaera horiek erakundeari onura nahiz kalte bat sortzen badiote kontutan izan gabe.

Ondore horietarako, Betetze-Arduradunak Kanal Etiko bat prestatu du, kide eta kolaboratzaile guztien esku egongo dena. Berri-emateak hurrengo bitartekoak erabiliz bidali ahal izango dira:

- Posta elektronikoa: [idazkariorokorra@elizagipuzkoa.org](mailto:idazkariorokorra@elizagipuzkoa.org)
- Idazkaritzan ere kokatutako da postontzi fisikoa.

Salaketa egitean, egitateak zehaztu eta salatzaileak bere burua identifikatu beharko du; betiere honen identitatearen konfidentziasuna bermatu eta datuak datu pertsonalen babeserako araudiarekin bat etorri tratatuko direlarik. Era berean, inola ere ezingo dira salatzaileen kontrako inongo errepresaliarik hartu.

¿TIENES DUDAS?

Recuerda que si tienes alguna duda sobre la interpretación y/o aplicación del contenido del presente Código de Conducta puedes contactar directamente con el Encargado de Cumplimiento enviando tus preguntas a la siguiente dirección de correo electrónico:

[Idazkariorokorra@elizagipuzkoa.org](mailto:Idazkariorokorra@elizagipuzkoa.org)



Donostiako  
Elizbarrutia  
Diócesis de  
San Sebastián

